

**Произведения Айги**  
**Сборники и отдельные издания**  
**КНИГИ**  
Собрания сочинений

на чувашском языке

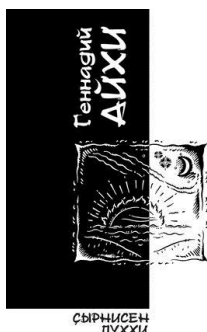
**Сырнисен пуххи** / [Н. А. Сельверстова, Е. Н. Лисина пухса хатёрленё]. – Шупашкар : Чăваш кёнеке изд-ви, 2008. – Т. 1 : Сăвăсемпе поэмăсем, куçарусем. – 559 с. : ил., портр.

Собрание сочинений.

**Сырнисен пуххи** / [Н. А. Сельверстова, Е. Н. Лисина пухса хатёрленё, Е. Н. Лисина умсăмахё]. – Шупашкар : Чăваш кёнеке изд-ви, 2014. – Т. 3 : Куçарусем. – 307 с. : ил., портр.

Собрание сочинений

на русском языке



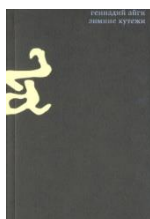
**Отмеченная зима** : собр. стихотворений в двух частях / изд. подг. В. К Лосская ; предисл. П. Эмманюэль ; обл. И. Макаревича ; рис. на обл. авт. – Париж : Синтаксис, 1982. – 621 с. Библиогр.: с. 591-606.

Собрание сочинений / [худож. Бритвина С. А.]. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во. – 2008.

[Т. 2] : [Стихи] / [сост. Г. Б. Айги ; авт. предисл. А. П. Хузангай]. – 2009. – 607 с. : портр. – Библиогр. в коммент.

Собрание сочинений : в 7 т. / [сост. Г. Айги, А. Макарова-Кроткова ; худож. А. Бондаренко ; графика Н. Дронникова]. – Москва : Гилея. – 2009.

Т. 1 : Начала полян : [стихи] / [предисл. Е. Лисиной]. – 2009. – 190, [7] с. : портр.



Т. 2 : Зимние кутежи : [стихи] / [предисл. В. Новикова]. – 2009. – 118, [6] с. : портр.



Т. 3 : Провинция живых : [стихи] / [предисл. М. Айзенберга]. – 2009. – 179, [6] с. : портр.



Т. 4 : Тетрадь Вероники : [стихи]. – 2009. – 146, [6] с. : портр.



Т. 5 : Поле-Россия : [стихи] / [предисл. Ф. Ф. Ингольд]. – 2009. – 168, [7] с. : портр.



Т. 6 : Листки – в ветер праздника : [стихи] / [предисл. А. П. Хузангая]. – 2009. – 190, [1] с. : портр.

Т. 7 : Продолжение отъезда : [стихи] / [предисл. О. Седаковой]. – 2009. – 125, [8] с. : портр.

на немецком языке

**Ausgewählte Werke** / übers. und herausgeb. von F. Ph. Ingold. – Wien – Lana : Ed. per procura. – 1995-1998.

Bd. 1: Mit Gesang : Zur Vollendung : Gedichte, 1995. – 297 S.

Bd. 2: Blätter in den – Wind : Gespräche, Reden, Essays, 1998. – 303 S.

## Поэзия

на чувашском языке

**Аттесен ячĕпе.** – Шупашкар : Чăваш АССР гос-во изд-ви, 1958. – 94 с.  
Именем отцов.

**Пĕтĕм пурнăçшăн çĕкленĕ музыка** : сăвăсем. – Шупашкар : Чăваш АССР кĕнеке изд-ви, – 1962. – 32 с. – («Ялав» биб-ки ; № 12).

Музыка на всю жизнь.

**Утăм** : сăвăсем. – Шупашкар : Чăваш АССР кĕнеке изд-ви, 1964. – 60 с.  
Шаг.

**Палăрăм** : сăвăсем. – Шупашкар : Чăваш АССР кĕнеке изд-ви, 1971. – 68 с. : ил.  
Проявление.

**Чĕрĕ тĕвĕ** : сăвăсемпе поэмăсем / [хыçсамахĕ М. Сениэлĕн. – Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, 1975. – 96 с.

Завязь.

**Сăвăсем.** – Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, 1980. – 56 с.  
Стихи.

**Халал** : сăвăсем. – Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, – 1988. – 94 с.  
Благопожелание.

**Сурхи йĕпхĕ** : Сăвăсемпе поэмăсем. – Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, 1990. – 207 с.

Весенняя изморось.

**Сăвăсемпе поэмăсем.** – Шупашкар : Чăваш кĕнеке изд-ви, 1994. – 239 с.  
Стихотворения и поэмы.

**Чĕрĕ тĕвĕ :** [сăвăсем, поэмăсем] / [С. Юхтар ўнерси]. – Шупашкар : Руссика, 2006. – 93, [2] с. : ил.  
Завязь.

### на русском языке

**Стихи:** 1954 -1971 / ред. и вступ. ст. В. Казака. – Munchen : Otto Sagner, 1975. – 216 S. – (Arbeiten und Texte zur Slavistik ; 7). – Библиогр.: S. 209-214.

Разд.: Начала полян : (Стихи 1954-1959) ; Отмеченная зима : (Стихи 1960-1961) ; Поля-двойники : (Стихи 1961-1965) ; День присутствия всех и всего : (Стихи 1963-1965) ; Степень : остоики: (Стихи 1965-1969) ; Радость 3/24 : (Стихи 1965-1969) ; Āerna hodinká: (Стихи 1967-1970) ; Стихи к восьмой книге: (1970-1971) ; Междукнижие : (Стихи 1964-1969) ; Статьи и отзывы.

**Время оврагов :** 1982-1984 : [стихи] / Г. Айги ; пер. на фр. Л. Робель. – Париж : LE NOUVEAU COMMERCE, 1990. – 62 с. – Обл., тит. л. фр. – Текст парал. рус., фр.

**Здесь: Избранные стихотворения:** 1954-1988 / вступ. ст. Е. Евтушенко ; худож. И. Г. Макаревич, Л. И. Орлова. – Москва : Современник, 1991. – 287 с. : ил.

**Циклы :** Начала полян ; Отмеченная зима ; Поля-двойники ; День присутствия всех и всего ; Степень: остоики ; Утешение 3/24 ; Одежда Огня ; Āerna hodinka ; Тишина-предупреждение ; Пора благодарности ; Провинция живых ; Поле-Россия ; Зима-Украина ; Время Оврагов ; Холмы-двойники ; Пробраться до поляны.

**Свечи во мгле и несколько песенок /** рис. И. Вулоха. – Москва : Раритет – 537 [Изд. С. А. Ниточкин], 1992. – 160 с.

Разд.: В ветер ; Свечи во мгле ; Шесть песенок для себя ; С пением - к завершению.



**Теперь всегда снега :** стихи разных лет: 1955-1989 / оформ. В. Радецкий ; рис. И. Вулоха; фот. И. Макаревича. – Москва : Советски писатель, 1992. – 320 с.

Разд.: Расходящиеся облака : (1955-1967) ; Пора благодарности : (1968-1978) ; Поле-Россия : (1978-1982) ; Все дальше в снега : (1982-1989).

**Снег в саду :** стихотворения / пер. с рус. Ф. Ф. Ингольд. – Берлин : RAINER VERLAG, 1993. – [87] с. : портр. – Обл., тит. л., текст парал. рус., нем.

Айги - Дронникову : [Поэзия] / Г. Айги [и др.]. [Рисунки] / Н. Е. Дронников. – Париж : [Nicolas Dronnikov], 1994. - [52] л. с. : ил., портр., факс. - Содерж.: Стихи : из тетради, неопубликована ; Рисунок / С. Новиков. Учусь говорить ; Портреты-состояния / А. Мирзаев. Губы луча, отрывок на японском яз. ; Арабеск, авторский перевод / А.Танака. Поле и Анна ; Снежно-попынная горечь ; Три стихотворения ; Давнее рисование ; Вместо письма ; Ожидание в Иври ; Мертвая роза среди бумаг ; Еще один отъезд ; Снова воздух в вершинах берез / Г. Айги. Рисунки: А. Гинзбург в Вандее ; Париж в половодье ; Портреты А. Солженицына из серии «Портреты современников» / Н. Дронников.



**Тетрадь Вероники** : первое полугодие дочери / рис. И. Вулоха ; худож. оформ. С. Стулова ; примеч. авт. – Москва : Гилея, 1997. – 111 с.

**Малотиражные издания**  
на русском языке

**Тетрадь Вероники** : первое полугодие дочери / предисл., послесл. авт. – [Париж] : Le Nouveau Commerce, [1984]. – 69 с.

**Стихи разных лет : 1966-1986** : 18 открыток / рис. Н. Дронникова]. – [Париж] : Изд. Н. Дронников, 1989. – 18 открыток.

**Три стихотворения Малевичу**. – Москва : Третьяковская галерея, 1989. – 7 с., 100 экз. – (Репринт. изд.).

**Дитя-и-роза. Портрет поэта** / Н. Дронников ; Текст Р. Якобсона и В. Амурского. Париж : [Н. Дронников], 1990. – 80 с. : ил. – (Ручное изд., 250 экз. + 25 экз. в открытках).

**Двенадцать параллелей к Игорю Вулоху** : [Стихи 1982-1983 гг.] / худож. Н. Дронников. – Париж : Дронников, [1991]. 13 отд. л. в обл.

**Листки - в ветер праздника** : (к столетию Велимира Хлебникова) ; Снег в полдень : [Стихи, 1985-1986] / худож. Н. Дронников. – Париж : Н. Дронников, [1991. Обертка. 12 отд. л.: 8 л. текст ; 4 л.: ил.

**Три стихотворения** / грав. Н. Дронникова. – Париж : Н. Дронников, 1991. – [26 с.] : ил.

**Поклон – пению : тридцать шесть вариаций на темы чувашских и татарских народных песен** : Кн. 1 : 1988-1991 / ил. Н. Дронникова. – Париж : Николай Дронников, 1992. – 94 с.

**Поклон – пению : тридцать шесть вариаций на темы чувашских и татарских народных песен** : 1988-1991. – Париж : Николай Дронников, 1992. – 37 открыток.

**Пять стихотворений**. Берлин-Шторквинкель : Изд-во Райнер, 1993. – 6 с.

**Айги Дронникову** / худож. Н. Дронников. – Париж : Н. Дронников, 1994. – 102 с. : 40 грав., 100 нумер. экз. в разных вариантах: с портр. Г. Айги и без него.

Разд. I. Степан Новиков, Смоленск ; II. Арсен Мирзаев, Санкт-Петербург ; III. Акимичу Танака, Токио ; IV. Геннадий Айги, Москва ; V. Николай Дронников, Париж.

**Избранный Айги** : [4 стихотворения / сост., худож. Н. Дронников]. – Париж : Н. Дронников, [1994]. – 12 отд. л. : ил. – Загл. обл.: Айги.

**Листки – в ветер праздника** : (к столетию Велимира Хлебникова) ; Снег в полдень

: [стихи 1985-1986 гг. / сост., худож. Н. Е. Дронников]. – Париж : Н. Дронников, [1994]. – 11 отд. л. : ил. – Загл. обл.: Стихи Айги.

**Снежно-попынная горестъ** / худож. Н. Дронников. – Париж : Николай Дронников, 1994. – 102 с. : 42 грав., портр. Проб. экз. к «Айги Дронникову».

**Стихи Айги.** – Париж : Николай Дронников, 1994. – 102 с. : 42 грав., 1 рис., портр. Проб. экз. к «Айги Дронникову».

**Три стихотворения Малевичу** / [рис. Н. Дронникова]. – Париж : Дронников-Коновалов. – 1994. [26 с.] : ил., 1 портр. – На обл. Айги Malevitch 1.

**Письма из Берлина** : [стихотворения 1958-1994 гг. ] / Г. Айги. – Париж : Дронниковъ-Коноваловъ, 1995, копия 1994. – 107 с. – Загл. обл.: Окна духа. – Часть текста фр. – В кн. также: Окна духа : стихотворения, посвященные 75-летию Пауля Целана ; рисунки Н. Дронникова из цикла «Дом Дюрера». – На авантит.: PAUL CELAN 75 ANS.

**Пять стихотворений.** – Париж : Дронниковъ-Коноваловъ, 1995. – 15 с. – 2 кн. в обл. влож. в обертку с загл. : Избранный Айги. Загл. обл.: N. Dronnikov: Aigui. Загл. суперобл.: AIGUI.

С прил. брошюры «Портреты современников - 7. Gubaidulina».

**Стихотворения** / подбор и перевод от руски Н. Кънчев. – София : Христо Ботев, 1995. – 117 с.

**Страна – прологъ** : [стихотворения 1957-1995 гг.] : избранное. – 2-е изд., испр. и доп. – Париж : Дронниковъ-Коноваловъ, 1995. – 61 с., [11] л. ил. : ил., фот. – На авантит.: Сергею Есенину сто лет. – Содерж.: Возвращаясь к прощанию ; Страна-пролог ; Воздух - (ты) - воздух ; Художник ; Запись ; Две записи ; Жрец и картофель ; Круг роз ; О том же лесе ; К портрету одного «деятеля» ; Сад-грусть ; Эпилог с полем ; Куст:празднество/ Г. Айги. «Коля ты...» / Н. Дронников. – В кн. также : Рисунки Н. Дронникова «Айги перед Пикассо».

**Раны в сугробах** : [стихотворение]. Греция : [Пастель: Альбом] / Н. Дронников, Г. Дронников. – Париж : Дронников- Коновалов, 1996. – 35 с. : 11 л. ил.; портр.

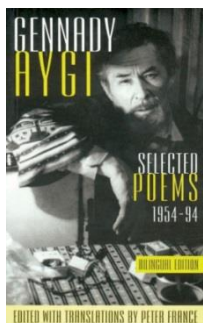
В кн. также: Возвращающаяся жизнь / А. Хузангай // Совет. Чувашия. – 1995. – 6 дек. Отд. отт. – Рец. на кн.: Избранный Айги. AIGUI : Пять стихотворений. – Париж : Дронников, 1995.

**Раны в сугробах** : [комплект открыток : стихи на 4 открытках и 10 открыток ил. / авт.-сост., худож. Н. Дронников. – Париж : Дронников-Коновалов, 1996. – 25 с. (Вариант)]. – В папке.

**Художник** : [стихотворение. – Париж : Дронников-Коновалов, 1996. 1 папка (4 отд. л. текста, 10 отд. л. цв. ил.) – Загл. папки : Айги : Раны в сугробах. Изд. содержит рис. Н. Дронникова из цикла «Греция»].

**Ветер по травам** / худож.-ил. И. А. Улангин ; худож.-оформ. О. А. Улангин. – Чебоксары : Волго-Вятский регион. центр «Ассоциация содействия вузам», 1997. – 62 с. : ил.

«**Все здесь...**» : Встречи с Борисом Пастернаком (1956-1958) ; Девять стихотворений (1957-1965) / ред., авт. предисл. С. Сухопаров. – Херсон : Изд-во «Пилотные школы», 1997. – 80 с. – Загл. обл.: Айги о Пастернаке.



**Избранные поэмы:** 1954-94 / ред.-сост., пер. П. Франс. – Лондон : ANGEL BOOKS, 1997. – 240 с. – Обл., тит. л., предисл., примеч. англ. – Текст парал. рус., англ. – Указ. произв.: с. 239.

**Памяти музыки** : [Стихотворения] : к 200-летию со дня рождения Франца Шуберта / Геннадий Айги ; рис. авт.; худож.-оформ. Дж. Гайнутдинов. – Чебоксары : Руссика, 1998. – 51 с. : ил.

Кн. издана к Шубертовским Дням в Чебоксарах 15-17 марта 1998 г.

**Слово – ворона** : [стихи : в... кн.]. – Париж : Дронников-Коновалов, 1997. – Кн. 1 / рис. Н. Дронникова. – [13] с., [8] л. ил. – Содерж.: Цикл: Русский мастер в Париже : Давнее рисование ; Продолжение ; Вместо письма ; И снова – «первый след карандаша» ; Ожидание в Иври. – В кн. также: Отт. ст. «Николай Дронников : «Кам мы остались людьми» / Р. К.

**Сон-и-Поэзия** ; Разговор на расстоянии ; Поэзия-как-Молчание : [эссе] / [предисл. Л. П. Куракова ; сост. И. А. Иванов, А. П. Хузангай]. – Чебоксары : Волго-Вятский региональный центр «Ассоциация содействия вузам», 1997. – 68 с. – В вып. дан. авт.: Геннадий Николаевич Айги.

**Стихи** / пер. А. Танака. – Токио : Ямада, 1997. – 210 с.

**Тетрадь Вероники** : Первое полугодие дочери : стихотворения / рис. И. Вулоха. – Москва : Гилея, 1997. – 111 с. : портр., ил.

**Друг этих лет** : стихи : к 60-летию Игоря Вулоха / рис. И. Вулоха. – Чебоксары : Руссика, 1998 ; Чебоксары : Лик Чувашии, 1998. – 30 с. : ил. – Содерж.: [«Друг мой...» : стихотворение, посвященное Николаю Дронникову] / рис. Н. Дронников. – Париж : Дронников-Коновалов, 1998. – [12] с., [2] л. ил. : ил.

**Поля в городе** : Листы во Францию / рис. А. Витеза ; портр. И. Вулоха ; худож. Дж. Гайнутдинов. – Шубашкар [Чебоксары] : Руссика : Лик Чувашии, 1998. – 60 с. : ил.

**Слово-ворона.** Кн. 2 : Стихи разных лет: Из Гуниба из Ахульго / худож. Н. Дронников. – Париж : Дронниковъ-Коноваловъ. 1998. 24 с., [5] л. ил.

**Слово-ворона** : Стихотворения : [Комплект открыток]. – [Париж : Н. Дронников, 1998]. – 9 с. – Загл. обертки : Айги.

**Поклон – пению:** Тридцать шесть вариаций на темы чувашских и марийских народных песен : [в... кн.]. – Париж : Дронников-Коновалов. – Кн. 2 : 1998-1999 : Белые кони грозы : 36 песенок / работали: Н. Дронников, Г. Дронников, А. Корляков, В. Голубев ; рис. Н. Дронникова. – 1999. – [83] с., [3] л. ил. : ил. – На суперобл.: Д. К.

**Двенадцать параллелей к Игорю Вулоху** / худож. Н. Дронников. – Париж : Дронников, 2000.- 13 отд. л. в обл.

**12 стихотворений.** Париж : Дронников-Коновалов, 2000. – [20] с., [5] л. ил.

**Снег – в «старом» квартале Москвы** : [Стихотворения] / Г. Айги, Работали: Г. Дронников, Н. Дронников. – Париж : Дронников-Коновалов, 2000. – [11] л. – Является частью издат. конволюта. – Вставлена в кн.: Н. Дронников «У Зачатия в переулках». – Париж, 2000. – Загл. обл.: АД. – Текст на одной стороне листа.

**Тридцать шесть вариаций на темы чувашских и марийских народных песен.** Париж : Дронников-Коновалов. Кн. 2: 1998-1999: Белые кони грозы: 36 песенок / Г. Айги, Н. Дронников, Г. Дронников, 2000. [86] с.

**Мир Сильвии** / оформ. И. Бернштейн. – Москва : Изд-во «а и б», 2001. – 40 с.

**Монмартр (действие)** : поэзия. Музыка. Живопись / [сост. Н. Е. Дронников]. – Париж : Дронниковъ-Коноваловъ, 2001. –

2 : Поэзы / Г. Айги. Живопись / Н. Е. Дронников ; [предисл. А. Лебедева, Н. Дронникова ; пролог Л. Робеля]. – 2001. – В обертке: 1 бр. ([20] с. : ил.) ; [15] л. (слож. вдвое) : ил., факс. ; 1 л.: цв. портр. : ил., портр. – На рус., фр. яз. – Загл. обертки: Монмартр 2. – Часть текста фр.

**Поклон пению** : сто вариаций на темы народных песен Поволжья : [стихотворения]. – Москва : ОГИ, 2001. – 53 с. – (Поэтическая серия клуба «Проект ОГИ»).



**Продолжение отъезда** : стихотворения и поэмы. 1966-1998. – Москва : ОГИ, 2001. – 110 с. – (Поэтическая серия клуба «Проект ОГИ»).



**Разговор на расстоянии** : статьи, эссе, беседы, стихи / [предисл. В. Новикова]. – СПб. : Лимбус Пресс, 2001. – 303 с. : ил., портр., фот.

**Сон-свет** : стихотворения / Г. Айги. Путешествие в Африку : графика / Н. Е. Дронников : альбом. – Париж : Дронников-Коновалов, 2003. – [16] л. ил., [18] л. : ил.

**Ветер по травам** : (кое что из российского бельманизма) / [рис. И. Улангина]. – Шупашкар : free poetry, 2004. – 59 с. : ил.

**Все дальше в снега** : стихотворения 1993-2005 / [рис. И. Улангина]. – Чебоксары : free poetry, 2005. – [31] с. : ил.

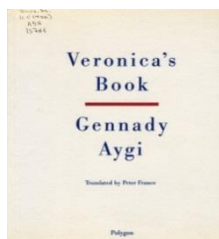
**Поля-двойники** : [стихотворения] / [рис. И. Вулоха]. – Москва : ОГИ, 2006. – 230, [1] с. : ил.

**Страницы дружбы** : 7 стихотворений / [ред., предисл. А. Хузангая]. – Чебоксары, 2006. – 10 с. : портр.

**Сорока-Ворона** : [стихи] / [предисл., рис. Н. Дронникова]. – [Париж : Дронниковъ-Коноваловъ], 2009. – [24] с. : ил., портр.

### На языках народов мира

#### на английском языке

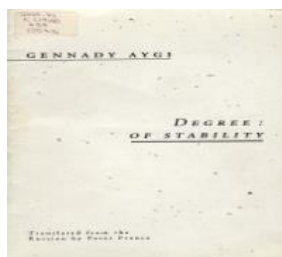


**Veronica's Book** / Transl. by P. France; Ill. by I. Vulokh. Edinburgh : Polygon, 1989. – 101 p. : ill., 1 phot.  
Тетрадь Вероники.



**Поклон - пению: Тридцать шесть вариаций на темы чувашских и татарских народных песен: (1988-1991) = Salute to singing. Thirty - Six variations on themes from Chuvash and Tatar folksongs: (1988-1991) / Transl. by P. France; Introduction / P. France. Edinburgh : Akros, 1995. – 43 s. – Текст парал. рус., англ.**

**Selected Poems: 1954-1994 / Edited with transl. by P. France. London : Angel Books, 1997. – 239 p. ; То же: Evanston : Hudra Books, 1997. – Текст парал. англ., рус.**  
Избранные стихи.



**Degree: of Stability** : [poems] / Gennady Aygi ; transl. from the Russ. by P. France. - Sansalito : [s. n.], 1999. - 22 p.  
Степень : остоики : [стихи].





Salute - to singing : one hundred variations on themes from folk-songs of the Volga region / Gennady Aygi ; transl. from the russ. by P. France. – Brookline : Zephyr press, 2002. – 93 p. – На англ. яз. - Текст парал. рус., англ.

Поклон – пению : сб. стихов.



Child - and - rose / Gennady Aygi ; transl. from the russ. by P. France ; preface by V. Dao. – New York : A new directions book, 2002. - 168 p., portr. : портр. – На англ. яз.

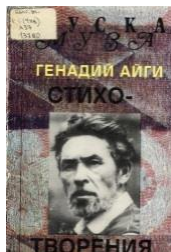
Дитя - и - роза : стихи



**Field – Russia** : [poems] / Gennady Aygi ; transl. from the russian and afterword by P. France. – New York : A New Directions Paperbook Original, 2007. – 171 с.

Поле - Россия

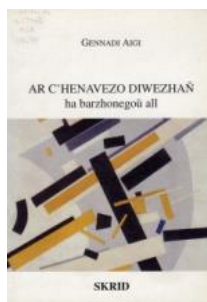
**на болгарском языке**



**Стихо-творения** / подбор и прев. Н. Кънчев. – София : Христо Ботев, 1995. – 117 с.

Стихотворения.

**на бретонском языке**



**Ar c'henavezo diwezhañ ha barzhonegoù all** / Troet gant A. Botrel, G. Denez, K. Kedez et al. Lesneven: Skrid, – 1994. – 109 p.

Стихи.

### на венгерском языке



**A sámán fia** / Ford. Ladányi Mihály, Oravecz Imre, Petry György et al ; Az utószót írta Rab Zsuzsa; Vál. Bolgár Magda. – Budapest : Magveto Könyvkiado, 1973. – 161 L.

Сын шамана.

**A sámán templomai avagy Korzakadék: Versek** / Ford. Baka István, Bede Anna, Cseh Károly és mások ; Az előszót írta Tabajdi Csaba. Budapest : Osiris Kiadó, 1998. – 155 l.

Храмы жреца.

### на датском языке

**Mark-Rusland** / På dansk ved M. Tetzlaff og P. Borum ; Omslag K. Brandt. Med ill. af K. Malevich. Lindhardt og Ringhof, 1993. – 66 s.

Поле-Россия.

**Om dette** : digte 1958-2005 / Gennadij Aigi ; oversat af T. Andersen. – [København] : Borgen, [2009]. – 144 s. : портр., цв. фот., ил.

Об этом.

### на македонском языке

**Дыхание поля - Дишење на полето: Поэзия / выбор, введение и пер. Й. Павловски.** Струга: Стружские вечера поэзии ; Скопье : Култура, 1993. – 299 с. (Золотой венок). Текст парал. рус., македон.

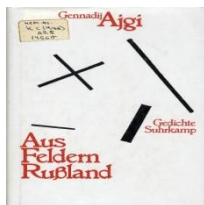
### на немецком языке

**Beginn der Lichtung: Gedichte** / Herausgeg. und aus dem Russ. Übertr. von K. Dedecius. Frankfurt a/M. : Suhrkamp, 1971. – 109 S. ; То же: Revidierte und erw. Ausgabe, 1992. – 31 S. Bibliogr.

Начала полян.

**Veronikas Heft: Das erste Halbjahr meiner Tocher: Gedichte** / Übers. von F.Ph. Ingold; Zeichn. S. Morris. Zürich : Edition Howeg, 1986. – 71 S. : ill.

Тетрадь Вероники.



**Aus Feldern Rusland: Gedichte russ. und deutsch; Prosa** / Übers. aus dem Russ von F.Ph. Ingold ; Zeichn. K. Malewitsch. Frankfurt a/M: Suhrkamp, 1991. – 179 s. : ill. – Текст парал. нем., рус.

Поле-Россия.

**Widmungsrosen – Розы посвящения** / Ausw. und Übers. von F. Ph. Ingold. Berlin : Rainer Verl, 1991. – 67 s. – Текст парал. рус., нем.

**Dem Dichter des Dichters der Rose: Zehn Gedichte** / Aus dem Russ. von F. Kasack ; Eine Radierung von W. Bruchwitz. Denklingen : Fuchstaler Presse, 1991. – [49 S.], 60 numerierte Ex. – Нем. яз.

Поэту розы поэта.

**Gruss dem Gesang** - Поклон – пению ; Sechsenddreißig Variationen auf Themen tchuwaschischer und tatarischer Volks-Lieder - Тридцать шесть вариаций на темы чувашских и татарских народных песен (1988-1991) / Ыbers. von F. Ph. Ingold; Front. von U. Werner. Berlin : Rainer Verlag, 1992. – [82 с.]. – Текст парал. нем., рус.

**Und: Fьr Malewitsch** / Übers. und hrsg. von F.Ph. Ingold ; Umschl. K. Malewisch. Zürich : Ed. Howeg, 1992. – 23 S. – Нем. яз.  
К Малевичу.

**Die letzte Fahrt: Wallenberg in Budapest - Последний отъезд: Валленберг в Будапеште** / Ыbers. von F. Ph. Ingold ; Abb. I. Varga. – Berlin : Rainer Verlag, 1993. – 45 s. – Текст парал. нем., рус.

**Im Garten Schnee - Снег в саду** / Aus dem Russ. von F. Ph. Ingold. – Berlin : Rainer Verl., 1993. – 87 S. – Текст парал. нем., рус.

**Veronikas Heft: Das erste Halbjahr meiner Tocher: Gedichte** / Übers. von F.Ph. Ingold; Zeichn. von S. Morris. [2-е доп. изд.]. – Frankfurt a/M., Leipzig : Insel Verl., 1993. – 91 S. : ill.  
Тетрадь Вероники.

**Der dort** / Ыbers. von F.Ph. Ingold; Bilddokument. von G. Uecker. Wien : Erker, 1995. – 38 S. – 40 Ill. [2 автолитогр. Гюнтера Юккера].  
Тот самый там.

**Последний Овраг - Letzter Abgrund** / Ыbers. und vorgetrag. von F. Ph. Ingold. St. Gallen : Erker, 1997. – 26 S. : Fot. (Компакт-диск). – Текст парал. рус., нем.

**Чище чем смысл - Reiner als Sinn** / Übers. F. Ph. Ingold. St. Gallen : Erker, 1997. – [30 S.]. – Автолитограф. изд. – Текст парал. рус., нем.

**Wind vorm Fenster: Vermischte Gedichte** / Ausgew. und Übers von F. Ph. Ingold. – St. Gallen : Erker-Verlag, 1998. – 74 S.  
Ветер за окном.

#### на нидерландском языке

**Geormerkte winter: Gedichten** / Keuze, vertal. en nawoord Ch.B. Timmer. Eerste druk. Amsterdam : Meulenhoff, 1986. – 95 S. ; То же: Tweede druk / Fot. achterzijde omslag Jet Mast, 1992. – Bibliogr.  
Отмеченная зима.

**Gedichten** / Fertal. Miriam Van hee. Rotterdam Stichting Poetry Intern., 1989. – 24 s. – (Dichters uit de nele wereld nieuwe Russische poezie, Poetry Intern. Rotterdam, 17-19, 24 juni). – Текст парал. рус., нидерланд.  
Стихи.

**Gedichten** / Vert. Miriam Van hee // Rotterdam Stichting Poetry Intern., 1990. – 16 p. – (Dichters uit de hele wereld Poetry on the Road, Poetry Intern. Rotterdam. juni 16-18, 23 ; Enschede - Assen, juni 21-25, 1990). – Текст парал. рус., нидерланд.

Стихи.

**Gedichten** / Vertaalprojekt G. Ajgi. Rotterdam: Stichting Poetry Intern., 1992. – 58 p. – (Poetry Intern. in het jaar van de aap Rotterdam, juni 13-20; Enschede, juni 19-22, 1992). – Текст англ., африкан., валлийском, нидерланд., иврит, исп., кит., малави, рус., чеш., фр., яп.

Стихи / пер. проект Геннадия Айги.

**Gedichten** / Vert. P. Zeeman en W. Weststejn. Rotterdam: Stichting Poetry Intern., 1992. – 18 p. – (Poetry International in het jaar van de aap, Rotterdam, juni 13-20 ; Enschede, juni 19-22, 1992). – Текст парал. рус., нидерланд.).

Стихи.

#### на норвежском языке



**Forutaning om eit rekviem** / Gjendikta ow A.G.Rubio, E.Egeberg. – Oslo : Solum Forl, 1999. – 99 s.

#### на польском языке



**Noc pierwszego śniegu i inne wiersze** / Wybrali J. Waczkow, W. Woroszyński. – Warszawa : Państwowy Instytut Wyd., 1973. – 80 S.  
Ночь первого снега и другие стихи.

**Pole, śnieg, sen. Wiersze i prosa** / Wybyri przekł. Wiktor Woroszyński. – Poznań : Witrynka Literatyw i Krytyków, 1980. – 83 S. – Wydanie drugoobiegowe. [Подпол. гекторп. изд.].

Поле - снег - сон: Стихи и проза.

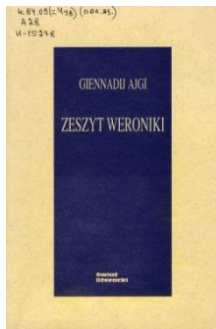
**Pola-sobowtóry: Wiersze 1954-1994** / Wybór i red. J. Waczkyw, W. Woroszyński. – Poznań : Wydawnictwo a5, 1995. – 251 S.

Поля-двойники.



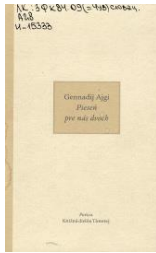
**Tutaj: Eseje i wiersze** / Wybór, przekład, posłowie W. Woroszyński ; Zamiast wstępu - rozmowa z poetą / N. Woroszyńska. – Sejny : Pogranicze, 1995. – 156 S. : fot.

Здесь: Эссе и стихи.



**Zeszyt Weroniki** / Wybor. przekł. i posłowie J.Waczków. – Warszawa : Swiat Literacki, 1995. – 142 S. – Текст парал. пол., рус.  
Тетрадь Вероники.

**на сербо-хорватском языке**



**A sad je vazda sneg** / Prired. i sa ruskog preveo Milivoje Jovanović. – Beograd : Narodna knjiga, 1987. – 232 S. – (Biblioteka Alpha Lyrae).  
Теперь всегда снега.

**Руски мајстор у Паризу** : избор. превод са руског и белешке В. Вујчич ; предисл., ил. Н. Дронникова. – Париж : Дронниковъ-Коноваловъ, 2009. – [14] л. : портр., цв. ил.  
Русский мастер в Париже.

**Наклон – певању** : сто варијација на теме народних песама Поволжја / с руског превео Никола Вујчић. – Вршац : Књижевна општина, 2012. – 52, [3] с. – (Библиотека Атлас ветрова).

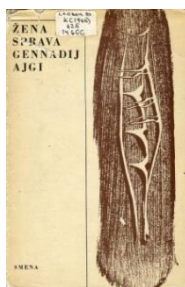
Поклон – пениу.

**на словенском языке**

**Predzovanie odchodu** / Yubral, prelozil a doslov napisal Jan Zambor. – Kosice : Knizna dielna timotej, 1995. – 60 S.

Стихи.

**на словацком языке**

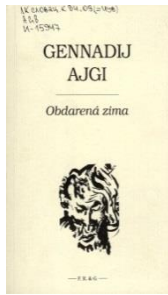


**Žena sprava** / Prel. M. Valek ; Il. S. Schvartz. – Bratislava: Smena, 1967. – 107 S.  
Женщина справа.

**Predložovanie odchodu: Poézia** / Vybr., prel. a dosl. nap. I. Zambor, Il. M. Ježková. – Košice : Knižná dielňa Timotej, 1995. – 60 S.

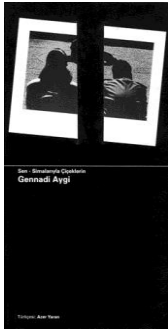
Продолжение отъезда.

**Piesen pre nas dvoch** : (autorsky vyber) / Gennadij Ajgi ; [prel. z rus. V. Kupka, I. Kupkova]. – Kosice : [s. l.], 2000. - 22, [1] p. - На словац. яз.



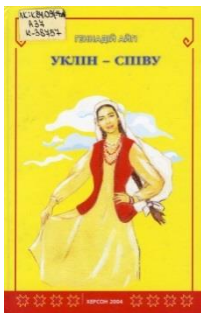
**Obdarena zima** / zost. Ján Zambor. – [S. l. : s. n.], 2008. – 306 с.  
Отмеченная зима.

#### на турецком языке



**Sen - Simalariyla Çiçeklerin** / Türkçesi Azer Yaran ; Fot. P. Momiffen ; Grafik Tasanim T. Unan. – Istanbul : Birinci Basim Aralik, 1995. – 53 с.  
Ты – ликами цветов.

#### на украинском языке



**Поклон - пению - Уклін - співу: Тридцять шість варіацій на теми чувашських і татарських народних пісень - Тридцять шість варіацій на теми чуваських і татарських народних пісень.** (1988-1991) / переклад на укр. С. Сухопаров. – Херсон : Пілотные школы, 1997. – 47 с. – Текст парал. рус., укр.

Уклін - співу : сто варіацій на теми народних пісень Поволжя = Поклон - пению : сто варіацій на теми народних пісень Поволжя / Геннадій Айгі ; переклад на укр. С. М. Сухопарова, [ил. А. Миттова]. - Коллекц. изд.[Білінгвістичне видання]. - Херсон : СЛАЖ, 2004. - 120 с. : ил, портр. - (Библиотека Издательского Дома "СЛАЖ") (Поэзия : кн. 1). - Тит. л., текст парал. рус., укр. - Пер. изд.: Поклон - пению : сто варіацій на теми народних пісень Поволжя. - На форзаце штамп : "Коллекция книг Издательского Дома"СЛАЖ" и С.М. Сухопарова".

### на финском языке



**Tuntemation tuli** / Yalikoitua ja Suoment. Katja de Losowitch. – Poryoo : Werner Soderstrom Oyj, 1999. – 77 S.  
Неизвестный огонь.

### на французском языке

**Degré: de stabilité** / Traduit L. Robel. – [Paris: Seghers-Laffont, 1976]. – 123 p. ; То же: Paris, 1976. (№ 28, Change: Angui Spicer).  
Степень: остоики.

**Festivités d’hiver** / Trad. Léon Robel ; Dess. à la plume de G. Gavrilenko. – Paris : Les Éditeurs Français Réunis, 1978. – 102 p.  
Зимние кутежи.

**Le Cahier de Véronique** / Trad. par L. Robel ; Dess. de V. Jakowlev. – Paris : Le Nouveau Commerce, 1984. – 72 p.  
Тетрадь Вероники.

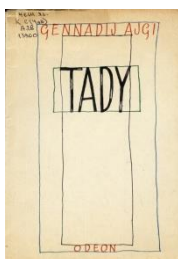
**Sommeil - Poésie - Poèmes** / Trad. par L. Robel. – Paris : Seghers, 1984. – 161 p.  
Сон - Поэзия - Стихотворения.

**Le temps des ravins - Время оврагов: 1982-1984** / Trad. par L. Robel. – Paris : Le Nouveau Commerce, 1990. – 62 p. : Phot. (Supplément au cahier 76/77). – Текст парал. фр., рус.

**L’enfant - la rose** / Trad. par André Markowicz. – Paris : Le Nouveau Commerce, 1992. 86 p. : 1 phot. (Supplément au cahier 84/85). – Текст парал. рус., фр.  
Дитя-и-роза.

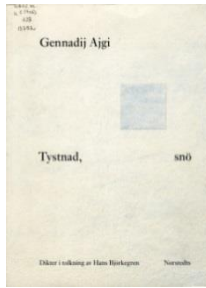
**Hors-Commerce Aïgui** / Textes réunis et trad. par A. Markowicz; Dessins de I. Voulokh. – Paris : Le Nouveau Commerce, 1993. – 268 p., 13 photos. – Bibliogr. de G. Aïgui: p. 249-255. – Текст на фр., чуваш., бретон. яз.  
Айги вне коммерции.

### на чешском языке



**Tady** / Přelož. O. Mašková ; Obál. a graf. úpr. navrhl V. Bláha. – Praha : Odeon, 1967. – 138 s. : Portr.  
Здесь.

## на шведском языке



**Tystnad, snö** / Dikter i tolkning av H. Björkegren ; fot. S. Dawod ; Omslag och typog L. E. Pettersson. – [Stockholm] : Norstedts, 1994. – 100 s.  
Тишина, снег.



**Bugning för sangen** / Gennadij Ajgi ; dikter i översättning av Annika Backström. – Kristianstad : Ariel, 2001. – 54 s.  
Поклон - пению : [сб. стихов].

**Samtal på avstånd** : essäer, intervjuer, dikter / i översät. av A. Bäckström, M. Nydahl, G. Waerness. – [Kristianstad] : Ariel, 2008. – 236, [4] s.  
Разговор на расстоянии

## на японском языке

**Айги в переводах Акимичу Танака.** – Токио : [Изд. А. Танака], 1994. – 74 с.  
Кн. издана к 60-летию Айги.

**Стихи** / пер. А.Танака. – Токио : Ямада, 1997. - 210 с.

**Ветер по травам:** Двадцать три стихотворения к рис. Дианы Обинья / пер. и послесл. А. Танака. – [Токио], 1993-1994.



**Тетрадь Вероники : Первое полугодие дочери : Стихи** : пер. на япон. яз. / Г. Айги. – [Б. м. : [s. n.], Б. г.]. – портр.

## Проза

### на русском языке

**Поэзия-как-Молчание:** Разрозненные записи к теме / автопортр. Г. Айги на фронт., рис. в тексте. – Москва : Гилея: Изд. фирма «ДПЛ – Стиль», 1994. – 54 с. – (Б-ка Сергея Кудрявцева).

«**Все здесь...**» : Встречи с Борисом Пастернаком (1956-1958) ; Девять стихотворений (1957-1965) / ред., авт. предисл. С. Сухопаров. – Херсон : Изд-во «Пилотные школы», 1997. – 80 с. – Загл. обл.: Айги о Пастернаке.



**Сон-и-Поэзия** (Разрозненные заметки) ; **Разговор на расстоянии** (Ответы на вопросы друга) ; **Поэзия-как-Молчание** (Разрозненные заметки к теме). Эссе / Геннадий Айги ; ► Предисл. Л. П. Куракова ; сост. И. А. Иванов, А. П. Хузангай ; рис. авт. ; Волго-Вят. регион. центр «Ассоциация содействия вузам». – Чебоксары : Изд-во ЧГУ, 1997. – 68 с. : ил.

#### **на языках народов мира**

**Boris Pasternak.** Erinnerungen aus Anlaß seines 100. Geburtstages. Sieben Gedichte / Übertr. von U. Werner, K. Dedecius. – Berlin : Rainer Verl., 1993. – 84 S. – Нем.яз.  
Борис Пастернак. Воспоминания по поводу столетия со дня рождения.

**Conversations à distance** / Trad. par L. Robel. Saulxures Circé, 1994. – 206 p. – Фр. яз.  
Разговор на расстоянии.